



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRESENTANTS
DE BELGIQUE

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMPTE RENDU INTEGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE

COMMISSION DE LA JUSTICE

dinsdag

mardi

18-12-2007

18-12-2007

Voormiddag

Matin

<i>cdH</i>	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V - N-VA</i>	<i>Christen-Democratisch en Vlaams – Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
<i>Ecolo-Groen!</i>	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen!</i>
<i>FN</i>	<i>Front National</i>
<i>LDD</i>	<i>Lijst Dedecker</i>
<i>MR</i>	<i>Mouvement réformateur</i>
<i>Open Vld</i>	<i>Open Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
<i>PS</i>	<i>Parti Socialiste</i>
<i>sp.a-spirit</i>	<i>Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht</i>
<i>VB</i>	<i>Vlaams Belang</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
<i>DOC 52 0000/000</i>	<i>Parlementair stuk van de 52e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	<i>DOC 52 0000/000</i>	<i>Document parlementaire de la 52e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	<i>QRVA</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV</i>	<i>voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>	<i>CRIV</i>	<i>version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)</i>
<i>CRABV</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>	<i>CRABV</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>
<i>CRIV</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)</i>
	<i>(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>		<i>(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>
<i>PLEN</i>	<i>plenum</i>	<i>PLEN</i>	<i>séance plénière</i>
<i>COM</i>	<i>commissievergadering</i>	<i>COM</i>	<i>réunion de commission</i>
<i>MOT</i>	<i>alle moties tot besluit van interpellaties (op beige kleurig papier)</i>	<i>MOT</i>	<i>motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>	<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>

INHOUD

Vraag van de heer Jean-Luc Crucke aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het gebruik van de bagage van een Europees ambtenaar voor het smokkelen van cocaïne" (nr. 602)

Sprekers: **Jean-Luc Crucke, Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie

Vraag van de heer Jean-Luc Crucke aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de massale toevloed van wapens uit Oost-Europese landen of uit de Balkanstaten" (nr. 618)

Sprekers: **Jean-Luc Crucke, Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie

Samengevoegde vragen van
- de heer Olivier Maingain aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de toepassing van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken in het gerechtelijk arrondissement Brussel" (nr. 661)

- mevrouw Karine Lalieux aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de schending van de rechten van de verdediging van Franstalige beklaagden in Vilvorde" (nr. 756)

Sprekers: **Olivier Maingain, Karine Lalieux, Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie

SOMMAIRE

Question de M. Jean-Luc Crucke au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'utilisation des bagages d'un fonctionnaire européen pour trafiquer de la cocaïne" (n° 602)

Orateurs: **Jean-Luc Crucke, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice

Question de M. Jean-Luc Crucke au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'afflux massif d'armes issues des pays de l'Est ou des Balkans" (n° 618)

Orateurs: **Jean-Luc Crucke, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice

Questions jointes de
- M. Olivier Maingain à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'application de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles" (n° 661)

- Mme Karine Lalieux à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la violation des droits de la défense de prévenus francophones à Vilvorde" (n° 756)

Orateurs: **Olivier Maingain, Karine Lalieux, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice

COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE

COMMISSION DE LA JUSTICE

van

du

DINSDAG 18 DECEMBER 2007

MARDI 18 DÉCEMBRE 2007

Voormiddag

Matin

La séance est ouverte à 10.18 heures et présidée par M. Claude Eerdeken.

De vergadering wordt geopend om 10.18 uur en voorgezeten door de heer Claude Eerdeken.

01 Question de M. Jean-Luc Crucke au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'utilisation des bagages d'un fonctionnaire européen pour trafiquer de la cocaïne" (n° 602)

01 Vraag van de heer Jean-Luc Crucke aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het gebruik van de bagage van een Europees ambtenaar voor het smokkelen van cocaïne" (nr. 602)

01.01 Jean-Luc Crucke (MR): Monsieur le président, madame la ministre, je voudrais faire le point sur un phénomène un peu particulier.

Les saisies de drogues (cocaïne ou autres produits stupéfiants) sont courantes. Mais il est plus rare qu'un fonctionnaire européen serve d'intermédiaire, à son insu d'ailleurs puisque la personne en question a été déchargée de toute responsabilité dans ce dossier. Toujours est-il qu'il est interpellant qu'un bagage appartenant à un tiers soit utilisé afin d'assurer le transfert de tels produits.

Madame la ministre, dispose-t-on de statistiques relatives à l'usage d'un tel procédé? Des mesures particulières sont-elles prises pour éviter que l'utilisation de ce procédé puisse s'étendre? On imagine bien l'embarras de la personne dont le bagage a été utilisé à de telles fins et qui doit se justifier. Si oui, quelles sont ces mesures et quel est leur impact?

01.02 Laurette Onkelinx, ministre: Monsieur le président, cette question était préalablement adressée au ministre de l'Intérieur qui, me semble-t-il, était plus à même d'y répondre. Je me demande pourquoi toutes les questions auxquelles mes collègues ne souhaitent pas répondre me sont finalement adressées.

Pour vous faire plaisir, monsieur Crucke, je vais tenter de vous répondre au mieux de mes capacités et dans les limites de mes compétences institutionnelles.

Je ne dirai pas que le phénomène est répandu, mais il est connu par les services de contrôle tant au niveau international qu'en Belgique. Le modus operandi par lequel le bagage d'un voyageur est utilisé à son insu pour introduire illégalement des stupéfiants peut être décliné d'au moins deux manières différentes. En outre, il faut noter que ces deux méthodes nécessitent une complicité interne. Cette précision étant faite, les choses se passent de la manière suivante: soit la drogue est dissimulée à l'intérieur du bagage d'un voyageur, soit

01.01 Jean-Luc Crucke (MR): Beschikt men over statistieken met betrekking tot het gebruik van de bagage van een argeloze reiziger om verdovende middelen in België en Europa binnen te smokkelen, zoals dat bijvoorbeeld gebeurd is met de rugzak van een Europees ambtenaar waar heroïne bleek in te zitten?

Welke maatregelen zal men treffen om dergelijke praktijken te voorkomen?

01.02 Minister Laurette Onkelinx: Deze vraag werd oorspronkelijk – terecht – aan de minister van Binnenlandse Zaken gesteld. Ik zal u de informatie geven waarover ik beschik.

De politiediensten kennen die praktijk die een interne medeplichtigheid veronderstelt. Ofwel verbergen de misdadigers drugs in de bagage van een reiziger, ofwel verwijderen ze de reissticker van een reeds geregistreerd stuk bagage en bevestigen ze deze op een ander stuk waarin de drugs zitten. Bij aankomst haalt een andere

l'étiquette apposée sur le bagage au moment de l'enregistrement de ce dernier est utilisée pour un autre bagage contenant de la drogue.

Dans ce cas de figure, après enregistrement du bagage par le voyageur, un employé vole l'étiquette apposée sur le bagage. Cette étiquette attestant d'un enregistrement est ensuite apposée sur un autre bagage contenant la drogue permettant ainsi son chargement et son envoi.

Arrivé à destination, le bagage est récupéré par un employé également complice. Ce complice quittera le site en utilisant les facilités que lui donne son statut d'employé. Le bagage sans étiquette du voyageur est, quant à lui, conservé aux objets perdus ou trouvés avant d'être renvoyé à son propriétaire légitime lorsque celui-ci a pu être identifié.

Il n'est pas tenu de statistiques concernant les saisies de drogue prétendument dissimulée dans les bagages à l'insu du propriétaire. Des statistiques existent pour ce qui est de l'utilisation d'une étiquette apposée sur un autre bagage que celui du voyageur initial. Ainsi en 2006, cette technique a été constatée à 7 reprises par la police judiciaire fédérale sur le site de l'aéroport de Bruxelles. Le même service a fait pareille constatation à 5 reprises en 2007. Ces statistiques ne reflètent pas les saisies effectuées dans les bagages à main ou enregistrés des voyageurs ou dans les bagages non enregistrés et chargés directement à bord d'un avion avec la complicité d'un employé – ce qui est encore un autre modus operandi. Pareille saisie n'a pas été faite aux autres postes frontières de l'espace Schengen en Belgique (Eurostar ou aéroports régionaux, par exemple).

En ce qui concerne vos questions relatives aux mesures prises, je dirai que, sans me focaliser sur les mesures particulières prises pour contrer tel ou tel modus operandi utilisé par les trafiquants, il convient de rappeler que les différents postes frontières de l'espace Schengen situés sur notre territoire font l'objet de nombreux contrôles tant pour des raisons de sécurité, par exemple du transport aérien, que pour lutter contre la criminalité à hauteur des frontières extérieures de l'Union.

En matière de drogues, les contrôles effectués par les services de douanes ou de police sont orientés à la fois sur l'importation et sur l'exportation de drogues. Outre les nombreux contrôles effectués depuis de nombreuses années à l'aéroport de Bruxelles, je vous signale que ces dernières années les contrôles effectués dans les aéroports régionaux ou au départ de l'Eurostar ont été renforcés.

Pour ce qui est du trafic de drogues faisant appel à la complicité de personnes travaillant au sein des aéroports, cette menace est connue au plan international où elle est évoquée sous le terme "airport crime". La Belgique participe notamment par le biais des travaux de la plateforme aéroport du groupe Pompidou du Conseil de l'Europe au développement en la matière.

Les responsables de la police belge en charge d'organiser le contrôle aux frontières extérieures de l'espace Schengen ont été sensibilisés à cette menace extérieure et particulière. Concrètement, outre celle faite au sein de l'aéroport de Bruxelles, une évaluation de la menace

werknemer die ook in de combine zit, de bagage op.

Er bestaan statistieken met betrekking tot de techniek waarbij de sticker van het oorspronkelijke stuk bagage op een ander dan dat van de oorspronkelijke reiziger wordt aangebracht. De federale gerechtelijke politie heeft in 2006 zeven maal en in 2007 vijf maal vastgesteld dat die techniek werd gebruikt op de luchthaven van Zaventem. De inbeslagname van drugs in de bagage van reizigers of in niet-geregistreerde bagage die met medeplichtigheid van een werknemer rechtstreeks aan boord van een vliegtuig werd gebracht, is daarentegen niet in die statistieken vervat.

Dergelijke inbeslagnemingen waren er niet aan de andere grensposten van de Schengenruimte in België. Aan die grensposten worden vele controles uitgevoerd. De controles zijn zowel op de in- als op de uitvoer van drugs gericht. De jongste jaren werden de controles in de regionale luchthavens en de vertrekhal van de Eurostar verscherpt.

De welbekende techniek waarbij werknemers van de luchthaven als medeplichtigen optreden, staat internationaal geregistreerd als *airport crime*. België neemt deel aan de ontwikkelingen ter zake en de politiemensen die belast zijn met de controles aan de grenzen van de Schengenruimte werden op die specifieke bedreiging attent gemaakt. Op de luchthaven van Zaventem en in een regionale luchthaven werd een dreigingsanalyse uitgevoerd.

De gerechtelijke politie van de luchthaven van Zaventem heeft in 2007 een misdaadorganisatie opgerold die cocaïne invoerde met medewerking van werknemers van de luchthaven van Zaventem. Die gerechtelijke politiedienst denkt er nu aan een team op die specifieke

a été faite dans un aéroport régional.

dreiging te zetten.

Sans dévoiler des éléments du dossier judiciaire toujours en cours, je mettrai au rang des résultats les interpellations réalisées en 2007 par la police judiciaire de l'aéroport de Bruxelles. À cette occasion, une organisation criminelle important de la cocaïne en recourant aux services d'employés de l'aéroport de Bruxelles a été démantelée. Le service de la police judiciaire fédéral présent au sein de l'aéroport de Bruxelles envisage de consacrer une équipe à la lutte contre cette menace spécifique.

01.03 Jean-Luc Crucke (MR): Madame la ministre, je vous remercie pour cette réponse.

01.03 Jean-Luc Crucke (MR): Het probleem van de medeplichtigheid moet efficiënt kunnen worden aangepakt.

Je pense que l'élément essentiel a été souligné, c'est celui de la complicité; cela signifie que des conditions d'intégrité sont indispensables pour que ce genre de phénomène puisse être évité. De plus, comme vous l'avez souligné de manière explicite, la police judiciaire effectue un travail intéressant.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

02 Question de M. Jean-Luc Crucke au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'afflux massif d'armes issues des pays de l'Est ou des Balkans" (n° 618)

02 Vraag van de heer Jean-Luc Crucke aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de massale toevloed van wapens uit Oost-Europese landen of uit de Balkanstaten" (nr. 618)

02.01 Jean-Luc Crucke (MR): Monsieur le président, madame la ministre, ma question fait suite au dramatique événement de Lot dans lequel une jeune policière a perdu la vie. Différentes hypothèses ont été avancées quant à l'origine de ces braqueurs et tueurs ou à celle des armes. Je ne vais pas revenir sur toute la problématique de la législation sur les armes. Cependant, on constate souvent que ces délinquants sont non seulement lourdement armés mais aussi que leurs armes proviennent des pays de l'Est. Ce sont des renseignements donnés par la presse, qui évoque cela et tant d'autres choses. J'avais posé cette question au ministre de l'Intérieur mais on vous l'a retournée.

02.01 Jean-Luc Crucke (MR): De recente schietpartij in Lot waarbij een jonge politieagente het leven liet, heeft het debat over de toevloed van wapens uit Oost-Europa en de Balkan opnieuw doen oplaaien.

02.02 Laurette Onkelinx, ministre: Monsieur le président, il faudrait que vous interveniez pour que M. Dewael réponde aux questions que M. Crucke lui pose. À chaque fois, il me le renvoie pour que je lui réponde.

02.02 Minister Laurette Onkelinx: Mijnheer de voorzitter, u zou ervoor moeten zorgen dat de heer Crucke het antwoord op zijn vragen van de minister van Binnenlandse Zaken kan krijgen, vermits zijn vragen eigenlijk aan hem gericht zijn!

02.03 Jean-Luc Crucke (MR): Il n'est pas désagréable d'entendre votre réponse plutôt que la sienne.

02.04 Laurette Onkelinx, ministre: Je réponds par amitié pour M. Crucke, mais bon...

02.04 Minister Laurette Onkelinx: Uit vriendschap zal ik een antwoord verstrekken aan de heer Crucke, maar deze toestand is niet normaal.

02.05 Jean-Luc Crucke (MR): Je vous en remercie. Une telle entente est exceptionnelle, surtout par les temps qui courent!

Le passage qui m'a fait bondir en lisant mon journal est le suivant: "C'est une catastrophe, disait M. Koekelberg, le patron de la police fédérale. Non seulement les homejackings sont en hausse mais leurs auteurs sont armés de plus en plus lourdement et les chiffres sont tels que la police fédérale ne souhaite pas les communiquer." Voilà qui est intéressant en matière de transparence. "Pas plus d'ailleurs que ceux des carjackings, pour ne pas donner de mauvaises idées (dit-on). Mais les armes proviennent de l'Est."

Voilà trois renseignements sur lesquels on ne veut pas en dire davantage mais on sait que les armes proviennent de l'Est. Je voulais me concentrer sur ces armes. Dispose-t-on de statistiques en la matière? Connaît-on l'ampleur du phénomène? Des mesures particulières sont-elles prises pour éviter cet afflux totalement inapproprié? Comment peut-on cerner un tel phénomène? Je lisais que les accords européens feraient en sorte que l'espace Schengen verrait ses frontières repoussées, pas seulement vers l'Est mais aussi vers le Centre. On sait ce qui s'est passé dans les pays d'Europe centrale et on peut imaginer qu'avec des frontières sans cesse repoussées, le phénomène ne pourra que croître.

Je voulais faire le point, madame la ministre et je vous remercie de répondre à ma question.

02.06 Laurette Onkelinx, ministre: Monsieur Crucke, je vous dirai tout ce que je sais et vous insisterez auprès de M. Dewael.

Le phénomène est bien connu des autorités policières et judiciaires. Il a fait l'objet d'une attention particulière dans la note-cadre "sécurité intégrale" qui a été négociée pour la première fois par la Justice et l'Intérieur ensemble et adoptée lors du Conseil des ministres spécial des 30 et 31 mars 2004. Dans ce plan national de sécurité, un plan d'action global "armes à feu" a été développé par le service "armes" d'une des directions du SPF Intérieur.

Une des priorités stratégiques vise à acquérir une meilleure maîtrise et à réduire autant que possible la disponibilité des armes à feu sur le marché criminel des armes en Belgique. L'un des objectifs consiste à détecter, sur la base des informations disponibles, les sources d'approvisionnement du milieu criminel et d'identifier un maximum d'auteurs en vue de leur arrestation.

Dans ce cadre, il est fait référence à une image sur l'origine des armes à feu saisies qui ont été utilisées par le milieu criminel actif en Belgique. Selon les informations policières, les seules statistiques fiables disponibles sont celles de 2002. Certes, elles ne sont plus très récentes, mais elles vous permettront d'avoir une base, à partir de laquelle poursuivre vos investigations.

L'ampleur d'un tel phénomène est difficile à déterminer. Les seuls chiffres en notre possession concernent le nombre d'infractions de commerce illégal d'armes en 2002 et émanent de la Banque nationale. Il y en avait 2.209. Dans ce cadre, par catégorie, 53% étaient des armes de défense, 40% des armes de chasse et de sport,

02.05 Jean-Luc Crucke (MR): Misdadigers komen blijkbaar makkelijk aan grote hoeveelheden zware wapens uit die landen, die ze gebruiken om in België misdaden te begaan.

Wat is de omvang van de wapenhandel in België? Waar komen die wapens vandaan? Welke specifieke maatregelen worden er genomen om deze plaag te bestrijden?

02.06 Minister Laurette Onkelinx: Dit fenomeen is welbekend bij de autoriteiten en werd onderzocht in de Kadernota Integrale Veiligheid die tijdens de Ministerraad van 30 en 31 maart 2004 door de regering werd goedgekeurd, evenals in het Nationaal Veiligheidsplan 2005-2007.

Eén van de beleidsprioriteiten bestaat erin een en ander beter te controleren en de beschikbaarheid van vuurwapens op de Belgische criminele markt zoveel mogelijk terug te dringen, alsook de bevoorradingsbronnen op te sporen en een zo groot mogelijk aantal daders te identificeren met het oog op hun aanhouding.

De enige cijfers waarover ik beschik, betreffen het aantal overtredingen inzake "illegale wapenhandel" in 2002. Dat waren er 2.209, waarvan 53 procent betrekking had op verdedigingswapens, 40 procent op sportwapens en 5 procent op oorlogswapens.

5% des armes de guerre, 0,5% des armes de panoplie et 2% concernaient les autres catégories.

L'estimation du revenu tiré du trafic d'armes en Belgique, selon une enquête scientifique menée aux Pays-Bas, s'élève à un minimum de 1.765.764.000 euros. Les revenus réels seraient évidemment nettement supérieurs.

D'où proviennent les armes retrouvées sur le marché belge? Plus de 36% proviennent des États-Unis, mais 57% d'entre elles viennent de l'Europe. D'après le tableau en ma possession, la répartition est la suivante: USA: un peu plus de 36%; Belgique: un peu plus de 19%; Allemagne: 14%; Italie: 10%; Russie: 4,2%; Espagne: 2,6%; République tchèque: 2,2%; France: 2,1%; Autriche: 1,8%; autres provenances: 7,2%.

Ces chiffres montrent que les armes proviennent majoritairement d'Europe. L'étude universitaire hollandaise de 2002 montre une proportion 20/80 d'armes saisies dans le cadre de faits criminels: 20% d'Europe de l'Est; 80% des Pays-Bas et pays avoisinants, ce qui conforte l'approche européenne de cette problématique.

Une des priorités stratégiques vise à atteindre une meilleure maîtrise et à réduire autant que possible la disponibilité des armes à feu sur le marché criminel. L'un des objectifs est de détecter les sources d'approvisionnement et d'identifier un maximum d'auteurs en vue de leur arrestation. C'est aussi un des objectifs de la loi en cours de révision: avoir un marquage de l'ensemble des armes d'où qu'elles viennent et où qu'elles arrivent.

Dans quels buts ces armes à feu et munitions ont-elles été utilisées? Voici les chiffres et les catégories à notre disposition: 107 "meurtre ou homicide", 105 "coups et blessures", 10 "enlèvement et prise d'otages", 9 "viol et agression", 440 "menaces", 66 "extorsion", 1.055 "vol à main armée", 45 "autres vols", 100 "détournement ou recel", 228 "destruction et incendie volontaire", 17 "association de malfaiteurs et organisation criminelle", 23 "drogue", 45 "actes suspects" et 289 "autres".

La lutte contre le trafic d'armes reste une des grandes priorités dont il faudra tenir compte dans la négociation du prochain plan de sécurité intégrée. Vous savez que l'ancien plan vient à échéance en décembre 2007. Nous disposons de tous les éléments pour retravailler sur base d'un nouveau plan de sécurité global. Il faudra évidemment un plan d'action encore beaucoup plus spécifique sur ce phénomène.

De inkomsten uit de wapenhandel in ons land worden op minimaal 1.765.764 miljoen euro geraamd. Het werkelijke bedrag zal natuurlijk een stuk hoger liggen.

In 2002 deden zich 2.539 feiten voor die te maken hadden met vuurwapens en munitie: 107 gevallen van moord of doodslag, 105 gevallen van slagen en verwondingen, 10 ontvoeringen en gijzelingen, 9 gevallen van verkrachting en agressie, 440 gevallen van bedreiging, 66 gevallen van afpersing, 1.055 gewapende diefstallen, 45 andere diefstallen, 100 gevallen van verduistering of heling, 228 gevallen van vernieling en vrijwillige brandstichting, 17 zaken in verband met bendevoering en criminele organisaties, 23 druggerelateerde handelingen, 45 andere verdachte handelingen en 289 andere feiten.

Wat is de herkomst van de wapens op de Belgische markt? Zo'n 36 procent is uit de Verenigde Staten afkomstig, maar 57 procent, of een ruime meerderheid, komt uit Europa. Uit de Nederlandse studie komt ook een 20/80-verhouding naar voren in verband met de in het kader van criminele feiten in beslag genomen wapens: 20 procent is uit Oost-Europa afkomstig en 80 procent uit Nederland en de buurlanden. Er is dus zeker nood aan een Europese aanpak.

De strijd tegen de wapenhandel blijft dus één van de grote prioriteiten waarmee rekening moet worden gehouden binnen het raam van de onderhandelingen over het volgende geïntegreerde veiligheidsplan (het oude plan loopt af in december 2007). Ook moet er een specifiek actieplan op dat gebied worden uitgestippeld.

02.07 Jean-Luc Crucke (MR): Je remercie la ministre pour sa réponse. Je constate – et je ne lui en fais pas du tout le reproche, que du contraire – qu'il y a à la base un problème d'analyse et de

02.07 Jean-Luc Crucke (MR): Ik stel vast dat er een analyse- en procedureprobleem is. Statistieken

procédure. Des statistiques de 2002 et des enquêtes provenant de Hollande peuvent évidemment avoir leur intérêt. Néanmoins, cela reste un intérêt très relatif et, plus on s'éloigne dans le temps, moins cela a d'intérêt.

Madame la ministre, vous confirmez que ce problème est essentiellement interne à l'Europe. C'est d'ailleurs ce qui suscite un certain nombre de craintes. Ce travail devra être beaucoup plus fouillé et davantage suivi. Nous avons tous des revendications par rapport aux libertés fondamentales. On entrave pourtant aussi certaines libertés fondamentales. Les chiffres que vous m'avez donnés m'inquiètent beaucoup.

uit 2002 en onderzoeken die in Nederland werden gevoerd, kunnen best belangwekkend zijn, maar het belang ervan is slechts relatief.

U bevestigt dat het hier om een intern probleem gaat in Europa, wat in vele opzichten angstaanjagend is. Dat onderzoekswerk moet veel grondiger zijn en het moet ook veel beter opgevolgd worden. De cijfers die u mij hebt gegeven, vind ik zeer verontrustend.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

03 Questions jointes de

- **M. Olivier Maingain à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'application de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles" (n° 661)**

- **Mme Karine Lalieux à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la violation des droits de la défense de prévenus francophones à Vilvorde" (n° 756)**

03 Samengevoegde vragen van

- **de heer Olivier Maingain aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de toepassing van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken in het gerechtelijk arrondissement Brussel" (nr. 661)**

- **mevrouw Karine Lalieux aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de schending van de rechten van de verdediging van Franstalige beklaagden in Vilvoorde" (nr. 756)**

03.01 **Olivier Maingain** (MR): Monsieur le président, madame la ministre, le barreau de Bruxelles et les bâtonniers de l'Ordre des barreaux francophones se sont émus, à juste titre, d'une grave dérive de la jurisprudence de certaines juridictions pénales de premier degré, plus particulièrement du tribunal de police de Vilvorde – mais d'autres cas sont encore recensés – où, en violation flagrante de la loi de 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire, le magistrat refuse aujourd'hui tout changement de langue dans la procédure alors que la partie inculpée et poursuivie fait une demande expresse de changement de langue. Selon la jurisprudence constante et en application correcte de la loi, le magistrat n'a pas de pouvoir discrétionnaire pour apprécier si le changement de langue doit être accordé. En principe, il ne peut que faire droit à cette demande.

Le bâtonnier de l'Ordre francophone de Bruxelles a tenu récemment, dans le quotidien "Le Soir", des propos très durs, au point qu'il a annoncé qu'il déposait plainte auprès du Conseil supérieur de la Justice et qu'il se réservait même la possibilité de déposer une plainte pénale pour faux en écriture publique puisque des jugements de magistrats néerlandophones sont contraires à la vérité. Il semble que le magistrat responsable du tribunal de police de Vilvorde aille jusqu'à faire croire que les procédures se font dans la langue de la personne poursuivie et ensuite rende son jugement en néerlandais, ce qui est totalement une tromperie et une atteinte grave aux droits de la défense.

03.01 **Olivier Maingain** (MR): De Brusselse balie en de stafhouders van de Ordre des barreaux francophones et germanophone (Orde van de Franstalige en Duitstalige balies) hebben verontwaardigd gereageerd op een ontsporing van de rechtspraak van bepaalde strafgerichten van eerste aanleg. In die zaken weigerde de magistraat, ondanks het uitdrukkelijk verzoek van de verdachte, de taal van de rechtspleging te veranderen, wat een schending van de wet van 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken inhoudt.

De stafhouder van de Franstalige Orde van Brussel, de heer Robert de Baerdemaeker, heeft aangekondigd een klacht te zullen indienen bij de Hoge Raad voor de Justitie, naast een strafrechtelijke klacht wegens valsheid in openbare geschriften. De

Je crois qu'une telle situation ne peut être acceptée dans un État de droit et qu'il revient sans doute au parquet (en l'occurrence le parquet de Bruxelles), qui a le contrôle de la légalité des procédures et qui peut, à ce titre, prendre une initiative de recours voire même rappeler à l'audience au magistrat les obligations légales qui lui incombent, de rappeler ce que sont les principes du droit de la défense et de l'emploi des langues en matière judiciaire à ces magistrats qui, visiblement, font preuve d'un prosélytisme plus politique que juridique.

Madame la ministre, dans le cadre de votre injonction positive, voire en application de l'article 143ter du Code judiciaire et des directives de politique criminelle arrêtées en accord avec les procureurs généraux, n'y a-t-il pas lieu de rappeler, via les parquets, aux magistrats du siège ce que sont les contraintes de la légalité car on touche à une question essentielle? J'ai toujours eu beaucoup de respect pour tous ceux qui, du côté flamand, nous disaient, à juste titre, qu'historiquement, et parfois encore dans certains cas aujourd'hui, il y a lieu de respecter le droit à l'usage du néerlandais dans le cadre des procédures qui mettent en cause des citoyens d'expression néerlandaise.

Ce qui est vrai pour les uns doit l'être pour les autres!

Nous avons une législation assez respectueuse des droits individuels en ce qui concerne l'usage de la langue des prévenus. Cette législation doit être appliquée, quel que soit le prévenu mis en cause. Je n'accepterai pas plus qu'un prévenu de langue néerlandaise soit poursuivi en langue française que l'inverse. Nous savons que nous nous trouvons dans une situation politique où on constate une curieuse tentation – pour ne pas dire autre chose – de certains magistrats flamands de ne plus accepter une règle du jeu qui faisait l'objet, depuis 1935, d'un consensus et d'une correcte application par la plupart des juridictions.

magistraat van de politierechtbank te Vilvoorde zou immers laten uitschijnen dat de rechtspleging in de taal van de vervolgte persoon geschiedt, en vervolgens zijn vonnis in het Nederlands uitspreken. Dergelijke toestanden zijn onaanvaardbaar in een rechtsstaat en het is aan het parket om de magistraten, wier drijfveren me veeleer politiek dan juridisch lijken, te herinneren aan het principe van de rechten van de verdediging en van het gebruik der talen in gerechtszaken.

Zou u, in het kader van uw positief injunctierecht en overeenkomstig artikel 143ter van het Gerechtelijk Wetboek en de richtlijnen met betrekking tot het strafrechtelijk beleid, de zittende magistraten er niet op moeten wijzen dat de wettelijkheid een dwingend karakter heeft? Zelf heb ik altijd respect opgebracht voor diegenen die, aan Nederlandstalige kant, zeiden dat in het kader van de rechtspleging waarbij Nederlandstalige burgers betrokken zijn het recht op het gebruik van hun taal in acht moet worden genomen.

Wat geldt voor de één, moet ook gelden voor de ander!

Onze wetgeving respecteert de individuele rechten inzake het gebruik der talen en dient toegepast te worden. Men stelt echter vast dat bepaalde Vlaamse magistraten merkwaardigerwijs in de verleiding komen om een spelregel naast zich neer te leggen waarover sinds 1935 een consensus bestaat en die steeds correct werd toegepast.

03.02 Karine Lalieux (PS): Monsieur le président, madame la ministre, je ne vais pas ajouter beaucoup d'éléments par rapport à ceux avancés par M. Maingain.

Les droits des prévenus francophones sont bafoués.

Il est inquiétant que certains sont peut-être roulés dans la farine par des magistrats qui les tranquilisent en leur affirmant qu'ils seront interrogés et qu'ils auront un jugement en français alors que le

03.02 Karine Lalieux (PS): Ik ga daar niet veel aan toevoegen. De rechten van de Franstalige beklagden worden met voeten getreden en sommigen onder hen zijn misschien zelfs bedrogen door magistraten die hen verzekeren dat ze in het Frans verhoord en berecht zullen worden, terwijl het

jugement est prononcé en néerlandais. On peut parler de tromperie lors de l'audience. Les droits fondamentaux des justiciables sont ici remis en cause.

Je ne vais pas répéter le développement de M. Maingain. Je voudrais simplement demander si vous pouvez nous éclairer sur la situation actuelle. Existe-t-il beaucoup de problèmes tels que ceux-ci à Vilvorde et à Bruxelles? Pouvez-vous prendre des initiatives particulières, dans le cadre de vos fonctions, pour remédier à la situation que nous dénonçons aujourd'hui?

03.03 **Laurette Onkelinx**, ministre: Monsieur le président, chers collègues, il va sans dire que j'ai été interpellée par les incidents que vous évoquez.

À ce moment, je ne dispose pas encore d'éléments précis étayant la réalité des reproches adressés à certains juges de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

J'ai pris connaissance, comme vous, des déclarations de l'Ordre français du barreau de Bruxelles qui a dénoncé des abus, ainsi que de l'initiative prise par des avocats, et dont la presse s'est fait l'écho, en déposant une plainte pour faux en écriture à l'encontre d'un magistrat, dans le cadre d'une procédure menée dans une autre langue que celle utilisée par le prévenu.

J'ai demandé un rapport détaillé et circonstancié des autorités judiciaires bruxelloises.

S'il ressort de ce rapport que des comportements seraient ou pourraient être constitutifs d'infraction, je demanderai immédiatement aux autorités judiciaires compétentes de me tenir informée des devoirs qui auront été accomplis, quitte à devoir utiliser mon droit d'injonction positive. Il est inacceptable que des actes infractionnels puissent être posés par un magistrat dans l'exercice de sa fonction de juger aux fins délibérées de contourner une législation linguistique, qui plus est d'ordre public.

S'il apparaît qu'il s'agit d'une interprétation 'contra legem' de la législation linguistique, il faudra considérer qu'il appartient aux justiciables lésés de contester cette interprétation en exerçant le recours que la loi leur donne.

À cet égard, il est important de voir sur quelle base la demande de changement de langue a été formulée. C'est pour cette raison que j'attends le rapport. Si c'est en référence à l'article 23, vous le savez, cette disposition donne au juge le pouvoir de refuser de faire droit au changement de langue, en raison des circonstances de la cause. Il faut donc voir si le juge s'est appuyé sur de telles circonstances et apprécier, en quelque sorte, la valeur des circonstances invoquées. Ces appréciations ont évidemment leur place dans le cadre du débat judiciaire.

Enfin, sur la base du rapport qui me sera transmis, j'examinerai également les initiatives utiles susceptibles d'être prises concernant les parquets. Vous avez notamment cité mon successeur et des directives ministérielles que l'on pourrait presque prendre dans l'urgence.

vonnis in het Nederlands wordt uitgesproken.

Kan u ons informeren over de huidige situatie? Hebben er zich veel zulke gevallen voorgedaan in Vilvoorde en Brussel? Kan u maatregelen nemen om een einde te maken aan deze toestand?

03.03 **Minister Laurette Onkelinx**: Deze incidenten zijn zeker niet aan mij voorbijgegaan, maar ik beschik nog niet over precieze gegevens met betrekking tot de verwijten aan het adres van sommige rechters in het gerechtelijk arrondissement Brussel. Ik heb de Brusselse gerechtelijke autoriteiten gevraagd mij een gedetailleerd en uitvoerig rapport te bezorgen.

Als blijkt dat er hiermee een overtreding werd begaan, zal ik aan de gerechtelijke autoriteiten vragen me op de hoogte te houden van de stappen die werden gedaan; desnoods gebruik ik mijn positief injunctierecht. Het kan niet door de beugel dat een magistraat in de uitoefening van zijn ambt de wet overtreedt teneinde een taalwet van openbare orde te ontduiken.

Als het om een uitlegging van de wetgeving contra legem gaat, is het aan de benadeelde rechtzoekenden om het beroepsrecht uit te oefenen dat hun door de wet wordt verleend. Er dient nagekeken te worden waarop men zich baseert om een verandering van taal aan te vragen: als dat artikel 23 is, kan de rechter weigeren op grond van de omstandigheden van de zaak.

Op basis van het verslag zal ik bekijken welke initiatieven er kunnen worden genomen, zoals ministeriële richtlijnen die men bij hoogdringendheid kan uitvaardigen. Indien echter zou blijken dat een rechter onder het mom van de wetsuitlegging de

Si, objectivement, il devait s'avérer que des juges, sous couvert d'interprétation, détournent en réalité la législation linguistique de son cours, il faudra alors considérer que l'on est en présence de décisions militantes. Autant le dire clairement: une telle attitude, si elle est avérée, serait inacceptable et produirait un effet inverse à celui possiblement recherché. Elle démontrerait la nécessité pour le législateur de renforcer les droits linguistiques des justiciables et d'éviter toute réforme susceptible justement d'affaiblir les droits de ces minorités.

03.04 Olivier Maingain (MR): Je remercie la ministre pour sa réponse très complète. C'est un dossier à suivre!

03.05 Karine Lalieux (PS): Monsieur le président, je remercie la ministre. Ma réplique est identique à celle de M. Maingain.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

Le président: Si Mme Lahaye-Battheu n'arrive pas très rapidement, sa question n° 624 sera transformée en question écrite. M. Schoofs n'est pas présent. M. Laeremans a annoncé un léger retard. Mme Van Cauter est absente et demande le report de sa question n° 747. M. Gilkinet doit normalement poser deux questions mais il n'est pas là non plus. Nous attendons quelques instants le prochain orateur.

*La réunion publique de commission est levée à 10.43 heures.
De openbare commissievergadering wordt gesloten om 10.43 uur.*

taalwetgeving ontduikt en er dus sprake is van militante beslissingen, zal de wetgever zich genoodzaakt zien de taalkundige rechten van de rechtzoekenden te versterken.

03.04 Olivier Maingain (MR): Ik dank u voor dit zeer volledige antwoord. Dat dossier moet zeker worden opgevolgd!

03.05 Karine Lalieux (PS): Ik dank u eveneens.

De voorzitter: Vraag nr. 624 van Mevr. Lahaye-Battheu over het intern controlesysteem binnen sommige diensten van de federale uitvoerende macht wordt omgezet in een schriftelijke vraag. Mevr. Van Cauter vraagt het uitstel van haar vraag nr. 747 over de borgsom van de burgerlijke partij in strafzaken. De andere vraagstellers, de heren Schoofs, Gilkinet en Laeremans, zijn afwezig.